



## ***Musique au Musée !***

**Les Traversées Baroques**  
direction Judith Pacquier



**Dimanche 20 juin 2021 à 14h30, 15h30 et 16h30**

**Musée de l'Abbaye, Saint-Claude**

---

En partenariat avec



La musique vénitienne s'invite au musée ! À chaque salle son atmosphère musicale : le temps d'un concert, les musiciens des Traversées Baroques investiront le Musée de l'Abbaye et feront s'y croiser les arts et les époques. Un moment musical dans un cadre intimiste, qui offrira aux spectateurs de découvrir ou redécouvrir, au son de la musique de Claudio Monteverdi ou Bonaventura Aliotti, les riches collections du Musée.

## Distribution

---

### Les Traversées Baroques

Capucine Keller, soprano

Judith Pacquier, cornet à bouquin et flûte à bec

Clémence Schaming, violon

Laurent Stewart, orgue et clavecin

## Programme

---

### *Tupasy Maria*

#### *Letania*

Anonyme (Amérique latine)

- *Caro legno*

- *Prendi prendi*

- *Signor se contro te*

### *Il Trionfo della Morte, Ève dans tous ses états*

Bonaventura Aliotti

(un amuse-bouche avant le 15 octobre !)

- *Vita si, son del tuo cuore*

- *Dolce Amore*

### *Jesu spes Mea*

Stanislaw Sylwester Szarzyński

## Traductions

### *Vita si son del tuo Cuore*

Oui, je suis la Vie de ton cœur, Toi, objet aimé de mon cœur, Puisque d'un Os de ta poitrine, Le Haut Moteur m'a formée.

### *Dolce Amor*

Mon doux amour, Mon cœur Ne sait pas vivre sans toi. Dors, Adam, tranquille, Car Ève, pendant que tu te reposes, Gardera toujours ses yeux amoureux Ouverts pour toi.

### *Caro legno*

Cher arbre, Qui élève au Ciel l'esprit Par le savoir, T'admirer, Te goûter, Je désire et je crains, Je brûle et je tremble. Doux fruit, Qui élève aux étoiles, La raison de l'Homme, Ton feuillage Si joyeux Exhale la mort, Et pourtant il est si beau ! Mes pensées, Que sera ? Si j'en mange je mourrai, Si je m'abstiens je perdrai La Divinité promise. Oui, assez tardé, je dois le goûter, Si je suis proie de la mort, Adam, rendu plus prudent, Saura par moi à quoi s'en tenir, Si j'évite la Parque, Je

serai moi la Déesse du savoir, Et lui un grand Monarque.

### *Prendi prendi*

Tiens, mon doux réconfort, Déjà les Étoiles du Ciel te sourient, Et t'inscrivent auprès des Divinités : Nouveau Dieu, ressuscité de la terre.

### *Signor, se contro te*

Seigneur, si contre Toi, Le malavisé Adam a péché, C'est sa faute et pas la mienne : Le serpent fou m'a trompée.

### *Jesu Spes Mea*

Jésus, mon espoir, Jésus, mon réconfort, Jésus, mon refuge, Jésus, mon désir, Jésus, mon cœur. Tu es ma vie, Tu es mon Salut, Tu es mon réconfort, l'espoir de ma vie, mon refuge. Je me fierai à Toi, je T'implorerai, je Te chanterai, je T'adorerai, je T'invoquerai, je Te donnerai mon cœur. Reçois mon cœur, reçois mon âme, ...

## Les Traversées Baroques

---

Ensemble vocal et instrumental consacré principalement à la restitution des musiques anciennes, Les Traversées Baroques sont nées en 2008. Prendre des chemins de traverses, explorer de nouveaux univers culturels et musicaux... Judith Pacquier (direction artistique) et Etienne Meyer (direction musicale), fondateurs de l'ensemble, réunissent autour d'eux des musiciens d'horizons différents pour redonner vie à des répertoires venant d'Italie, de Pologne, de République Tchèque ou encore d'Allemagne. Ils proposent des programmes originaux donnés en concert ou encore reconstitués sur scène quand il s'agit d'opéras, enregistrés au disque ou transmis dans le cadre d'ateliers et de master-classes, le tout dans un constant souci de l'excellence artistique.

Régulièrement invitées dans des lieux prestigieux (Festival International de Sarrebourg, Festival de Musique Baroque du Jura, Arsenal de Metz, Opéra de Dijon, Festival d'Ambronay, Festival de Sablé, etc ...), Les Traversées Baroques se produisent également à l'international (Pologne, République Tchèque, Suisse, Cuba, Norvège). Les enregistrements discographiques de l'ensemble ont tous été salués par la critique nationale et internationale (FFFF Télérama, 5 Diapason, Resmusica, Choix de France Musique, nomination aux International Music Awards).

Les Traversées Baroques bénéficient du soutien du Ministère de la Culture (DRAC Bourgogne Franche-Comté) au titre des ensembles musicaux et vocaux conventionnés, du Conseil Régional de Bourgogne Franche-Comté, du Conseil Départemental de la Côte d'Or et de la Ville de Dijon (en convention).

# Édition 2021

---

## ESCALE 1 – DU 18 AU 20 JUIN

---

### VENDREDI 18 JUIN – Lons-le-Saunier

19h30 - Théâtre

*Venezia dalle calli ai palazzi*

**Le Poème Harmonique**, direction Vincent Dumestre

**Claire Lefilliâtre, Serge Goubioud, Jan Van Elsacker, Victor Sicard**

Concert mis en espace par **Benjamin Lazar**

### SAMEDI 19 JUIN – Nozeroy

14h

*Balade à la découverte des environs de Nozeroy*

proposée par le Comité d'animation de Nozeroy

16h30

*Visite historique commentée de Nozeroy*

proposée par l'Association des amis du Vieux Pays de Nozeroy

18h

*Connaissez-vous la fée verte ?*

Dégustation d'absinthe en partenariat avec la Distillerie Guy de Pontarlier

19h30 - Collégiale Saint-Antoine

*Barbara Strozzi e su tempo*

**Ensemble Masques**, direction Olivier Fortin

**Maïlys de Villoutreys**, soprano

### DIMANCHE 20 JUIN – Saint-Claude

14h30, 15h30, 16h30 - Musée de l'Abbaye *Musique au Musée*, avec **Les Traversées Baroques**, direction **Judith Pacquier**

## ESCALE 2 – DU 16 AU 18 AOÛT

---

### LUNDI 16 AOÛT – Poligny

19h30 - Collégiale Saint-Hippolyte

*Natura Amorosa*

**La Fenice**, direction Jean Tubéry

### MARDI 17 AOÛT – Abbaye de Baume-les-Messieurs

17h30 - Réfectoire des Moines

*Venise, Vivaldi et la musique de la charité*

Conférence musicale par **Jean-François Lattarico**

19h30 - Abbatale

*Nisi Dominus* de Vivaldi et processions populaires à Venise

**Giuseppina Bridelli**, mezzo-soprano

**Le Poème Harmonique**, direction Vincent Dumestre

### MERCREDI 18 AOÛT – Château-Chalon

17h30 - Maison de la Haute-Seille

*De la Vénétie au Jura, vins et musique*

Conférence-dégustation en musique par **Lucas Peres**

19h30 - Église Saint-Pierre

*Récital en duo : voyage spirituel dans la Venise baroque*

**Virgile Ancely**, basse, **Floriane Hasler**, mezzo-soprano

## ESCALE 3 – DU 14 AU 16 OCTOBRE

---

### JEUDI 14 OCTOBRE – Molingés

Soirée - Église Saint-Léger

*Sonates vénitiennes*, Albinoni, Tomasi, Caldara

**Les Accents**, direction Thibault Noally

### VENDREDI 15 OCTOBRE – Saint-Claude

Après-midi - Musée de l'Abbaye

Rencontre-conférence : présentation musicale du concert du soir

Soirée - Cathédrale Saint-Pierre

*Il Trionfo della Morte*, oratorio de Bonaventura Aliotti

**Les Traversées Baroques**, direction Étienne Meyer

### SAMEDI 16 OCTOBRE – Saint-Lupicin

Soirée - Église Notre-Dame

Programme communiqué ultérieurement